

HELLO SAGA



本庄公民館でラマダンディナーが開催されました!

日中は一切の飲食を絶ち、日没後に食べ物や飲み物を口にすることができる、イスラム教徒の五行のひとつである「ラマダン」。この時期に合わせて、6月3日、佐賀大学の留学生協会SUISA(スイサ)の主催により、佐賀市本庄公民館で料理交流会「ラマダンディナー」が開かれました。インドネシア、マレーシア、エジプト、チュニジア、台湾、韓国、オーストラリア、タイ、リトアニア、日本の10カ国、計41人が参加し、マレーシア料理の「ロテイジャラ」、エジプト料理の「ケバブ」、そしてフランスとタイの参加者もフランス料理やタイのサラダを作り、4カ国の料理を楽しみました。



(公財) 佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association

〒840-0826 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F

TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055 E-mail: info@spira.or.jp

Consultation Service (相談専用) TEL.0952-22-7830 ここにこなやみゼロ

HP: <https://www.spira.or.jp> (日本語、英語、中国語、韓国語のページがあります)

FB: <https://www.facebook.com/spira.saga/>

本誌についてのご意見、お問い合わせ、情報提供や掲載のご依頼などがありましたら、是非お寄せください。

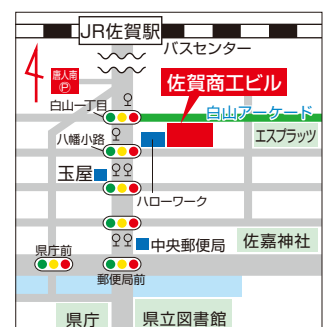
SPIRA
“スパイラ”



Find us on Facebook



SPIRAのHP



外国人住民を取り巻く3つの壁



「言葉の壁」



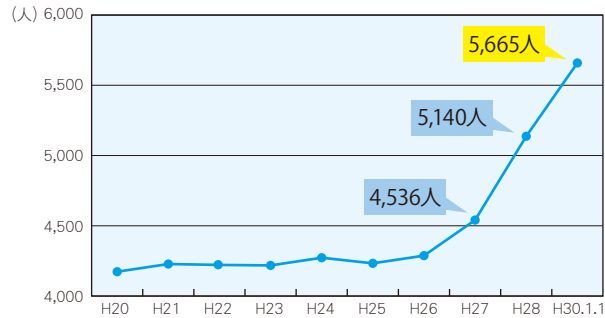
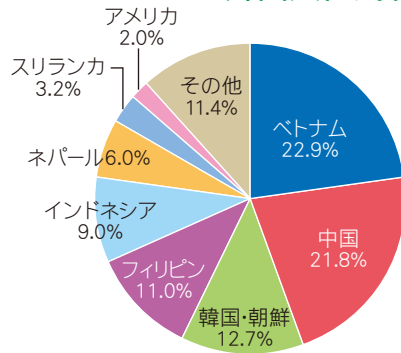
「制度の壁」



「心の壁」と

佐賀県国際交流協会の取組

外国人住民現況 [県内外国人住民数(平成30年1月1日現在)]



佐賀県内に居住している外国人住民の数は平成30年(2018年)1月1日現在で5,665人(県内人口比0.7%)となっています。国籍別ではベトナムが1,295人で23%、次いで中国が1,235人で22%、在留資格別で見ると技能実習が2,101人で37%と最も多くなっており、次いで永住者、留学の順となっています。

外国人が日本で生活する際に直面する困難は大きく3つあると言われています。1つは「言葉の壁」。つまり、日本語でのコミュニケーションがうまくできないこと。2つめは「制度の壁」。病院や学校、労働環境など日常生活を送る上で、さまざまな制度上の制限や支援制度にたどり着かなかつたりする問題があります。そして3つめが「心の壁」。つまり、受け入れる側の日本人の側の接し方の問題です。

佐賀県国際交流協会では、この3つの壁を超えやすくするための支援を行っています。例えば、「言葉の壁」には小中学校に学習支援サポーター、病院に医療通訳ボランティアを派遣したり、市町の行政の窓口などには多言語コールセンターなどのサービスを提供しています。また、「制度の壁」には当協会が外国人相談を受け付けており、専門的な相談に対しては弁護士会や行政書士会などと連携して対応しています。「心の壁」には日本人に外国の文化や習慣などを紹介する国際理解出前講座などを実施しています。

特に、「心の壁」は、地域の皆さんが外国人住民を隣人として受け入れていただく、いわゆる多文化共生マインドを持っていただくことが大切です。そのためには、当協会だけの取組では不十分であり、地域のさまざまな団体や組織と協働することによって根付いていくものであり、今後もできるだけ多くの皆様の協力を得て多文化共生社会の実現に向けて取り組んでいきます。



新 事務局長からのご挨拶

本年4月に事務局長に就任した村山仁志です。県内にお住いの外国人の皆さんが安心して楽しく豊かな生活を送ってもらえるような地域を目指して微力ながらも頑張っていきたいと思っています。商工ビルのお近くにおいでの際は、お気軽に国際交流プラザにお立ち寄りください。



久保 仁秀

NEW FACE

SPIRAの新スタッフです

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

はじめまして、今年の5月からSPIRAの職員になりました久保仁秀です。県民の皆さんと在住外国人の皆さんのお力添えを得て、一緒に佐賀を盛り上げていきたいと思っています。よろしくお願ひ申し上げます。趣味は、古墳巡りと土いじりです。どうぞ、お気軽にお声かけください。

Hi, my name is Masahide Kubo, a new SPIRA staff member. I like going to Kofun, ancient mounds, and growing vegetables. Very looking forward to talking with you.

「やさしい日本語」知っていますか？

「やさしい日本語」とは

日本語を勉強し始めた外国の人や、小さい子ども、お年寄りにもわかりやすい日本語のことを「やさしい日本語」といいます。過去の災害では、日本人だけでなく外国人も被害を受けました。外国人には英語で話さなければ！と考えてしまいがちですが、実は定住外国人が理解できる言語として、「日本語」は62.6%、「英語」は44%という調査結果が国立国語研究所より示されています。緊急時、「やさしい日本語」によって外国人にも情報が伝われば、被害を最小限に抑えることができるかもしれません。

また、日常生活の中でも様々なところで、日本人には当たり前でも外国の人にとっては難しい日本語の表現が使われています。より多くの人に情報が行き渡るようにと考えられたのが、「やさしい日本語」なのです。

なぜ「やさしい日本語」がいの？

私達の周りに住む外国人にそれぞれの母語で情報を発信しようとすると、対応できない言語も出てきます。特に、災害時は発災後「72時間」が生死を分けると言われており、迅速な対応が必要とされるため、翻訳や通訳に時間をかけられない場合もあります。佐賀県に住む外国人数を国籍別にみると、1位ベトナム、2位中国、3位韓国・朝鮮、4位フィリピン、5位インドネシアとなり、長らく1位を維持してきた中国をついにベトナムが超えました。(2018年1月1日現在)

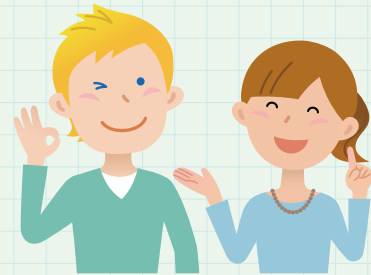
近年ではベトナムに限らず他の東南アジアの人も増えるなど、国籍が多様化していますが、「簡単な日本語ならわかる」という人は決して少なくありません。

「やさしい日本語」は、このように異なった文化や言語を持つ人々や日本人にとっても、老若男女に同時に情報を伝えられるという点でとても有用です。

「やさしい日本語」の作り方

- ・できるだけ簡単な言葉を使いましょう
- ・方言ではなく標準語を使いましょう
- ・すべての漢字にルビ(ふりがな)を振りましょう
- ・一文を短くしたり、分かち書き*をして、文を見やすくしましょう
*文節で区切って書くこと
- ・あいまいな表現を避けましょう
*「おそらく」「たぶん」「思われます」などは避ける
- ・災害時や日常生活でよく使う言葉や、知っておくと便利な言葉はそのまま使い、やさしい日本語による説明を添えましょう

例) 余震(よしん) (大きな) (地震の) (あとに) (来る) (小さな) (地震)



SPIRAでは、これから佐賀のより多くの方々にやさしい日本語を知ってもらい、活用してもらうための学びの場も設けていく予定です。また、SPIRAでは「多文化共生・国際協力理解出前講座」と称する講師派遣事業のなかで、やさしい日本語を紹介する講師も派遣しています。みなさんの地域や所属団体でも、やさしい日本語を学ぶ講座を行ってみませんか？詳しくはお気軽にお問い合わせください。

佐賀県国際課 佐賀県国際交流プラザからのお知らせ

夏休み特別企画!!

今夏、国際交流プラザでは2つのイベントを開催します。

参加は無料です!

夏休みの宿題

「硬筆・毛筆」をお手伝いします

- 対象 / 外国籍や外国にルーツを持つ小学校児童 (日本人の小学生の参加もOK)
- 定員 / 小学生20名(保護者の付添いOK)
- 日時 / 硬筆教室
7月26日(木)13:00~15:00
毛筆教室
8月3日(金)10:00~12:00
- 持ち物 / 習字道具一式、用紙、お手本
- 場所 / 佐賀県国際交流プラザ 研修室A・B



卓球で遊ぼう



- 国籍を問わず 皆で楽しくスポーツ交流しませんか?
- 対象 / どなたでもお気軽にどうぞ
- 日時 / 7月22日(日)11:00~12:00
8月24日(金)11:00~12:00
- 場所 / 佐賀県国際交流プラザ オープンスペース

メッセージボードでつながろう

佐賀県国際交流プラザを利用される方々の情報交換の場として活用してください!

- 例えば…
 - ・語学パートナー募集
 - ・〇〇を譲ります、〇〇を譲ってください
 - ・スポーツサークルなどの仲間募集
 - ・国際交流に関する団体のメンバー募集など

※国際交流プラザに設置している所定の用紙に限ります



ボランティアと一緒に硬筆・毛筆の宿題を一緒にしませんか？ぜひ外国籍の小学生等にお知らせください。



佐賀県国際交流プラザでは、県内に住む外国人やその家族の支援をしています。日本語や各国語講座、世界の料理教室と、いろんなイベントを開催しています。ぜひ、お気軽にお立ち寄りください。

※詳細は佐賀県国際交流プラザにお問い合わせください。

TEL:0952-25-7004

E-mail:plaza@pref.saga.lg.jp

Facebook:https://www.facebook.com/plaza.saga

担当:横田、石田



国際協力団体紹介



《サワディー佐賀》



サワディー佐賀は、佐賀県内に住むタイ人やタイが好きで設立したネットワークです。2018年1月に設立したばかりの“出来立てホヤホヤ”の団体ですが、映画やドラマの誘致成功をきっかけに佐賀とタイの文化交流も進んでいることから、さまざまな活動をしています！



4月に実施した花見交流会の様子

【交流イベント】 タイ人の友達を多くつくってもらおうと、交流イベントを定期的に行っています。3月は料理交流会としてカオマンガイ（蒸し鶏ごはん）とだご汁を作り、4月には祐徳稲荷神社で花見、6月にも料理をテーマにした交流会を実施しました。今後もさまざまな企画を考えていますので、ぜひともご参加ください！

【通訳ボランティア派遣】 現在、タイ人観光客が増加する佐賀県。彼らにより佐賀を楽しんでもらい、「来て良かった！」と言ってもらえるように、最も観光客の多い祐徳稲荷神社への通訳ボランティア派遣を実施します。既に、神社の由来やタイ語のおみくじなどを紹介するボランティアマニュアルは作成済みで、個人客をターゲットに、境内をガイドしようと考えています。

【タイ語教室】 SPIRAが2017年度まで開いていたタイ語講座をサワディー佐賀主催で実施しています。会場を古賀英語道場（佐賀市高木町3-10）に移し、週1回の授業を開催中です。現在は中級者向けの講座のみですが、いずれは入門者レベルも開講予定ですので、タイ語を習いたい方はぜひご連絡ください。

【タイフェスティバル】 今年10月に、佐賀県主催のタイ文化の祭典・タイフェスティバルが開催予定です。サワディー佐賀も、運営のサポートをします。料理ブースでは、本場のタイ料理が食べられるかも!? ぜひ楽しみにしてくださいね！

【翻訳・通訳】 現在、タイ人観光客が増加していることから、観光パンフレットのタイ語翻訳の依頼をいくつかいただいています。SPIRAが発行する生活ガイドのタイ語版も、サワディー佐賀で翻訳させていただきました！タイ語も日本語もできるタイ人メンバーがたくさんいますので、お問い合わせは事務局までお願いします。

そのほか、留学生によるタイレストラン「Ros Thai（佐賀市城内の古民家カフェ・楠の森フィリエで毎週木曜日のランチに営業）」の支援も実施しています。現在は認定NPO法人地球市民の会で事務作業を担当していますが、ゆくゆくは、タイ人の皆さんで自主的に運営していける団体を目指しています。ほかの外国人住民ネットワークのモデルになれるように頑張りたいと思います。

問合せ：サワディー佐賀事務局（地球市民の会内）

Tel/0952-24-3334 Facebook: <https://www.facebook.com/sawadeesaga/>

イベント等、情報用アイコン

🕒 日時 📍 場所 👥 対象・定員 ⓘ お問合せ・申込み 📞 電話 ✉️ メールアドレス 📠 FAX 💰 参加費・受講料等

🌐 外国人のための無料健康相談会

SPIRAでは、唐津市にある済生会病院の協力を得て、外国人を対象にした無料の健康相談を年に3回程度行っています。看護師とソーシャルワーカーに健康についての不安や、日本の医療制度について相談ができます。みなさんの周りに困っている外国人がいたら、この相談会をご紹介します。

🕒 7月21日(土) 13:00～15:00

📍 佐賀県国際交流プラザ(佐賀商工ビル1F)

👥 外国人住民

🌐 えびすFMで「SPIRA多文化共生ラジオ」の放送日のお知らせ

4月からえびすFM「市民活動アワー」という番組の中の1枠をSPIRAが担当し、「SPIRA多文化共生ラジオ」がスタートしました！ゲストを交えながら国際交流・協力や多文化共生に関する情報を発信していきます♪ みなさんお聴き逃しなく！

🕒 毎月第4水曜日 19:00～20:00

試聴方法：ラジオ周波数「89.6MHZ」、スマホアプリ、パソコンからも視聴可能です

📅 ランチタイム Englishセミナー

平成30年4月から、参加料がどなたでも無料になりました！アメリカ出身の佐賀県国際交流員、ハナさんのランチタイムEnglish Seminars。軽食の持ち込みが可能ですので、お昼ご飯を食べながらお気軽にご参加ください。

🕒 第1回 4月、第2回 6月(終了しました)

第3回 8月21日、第4回 10月23日、

第5回 12月18日、第6回 2月26日
12:15～12:50

📍 佐賀県国際交流プラザ(佐賀商工ビル1F)

💰 無料

📅 ぐらしさぼーとさかの外国人無料相談会

行政書士さんによる外国人のための無料相談会です。予約をすれば通訳もつきますので、日本語ができなくても大丈夫です。

🕒 毎月第3土曜日 13:00～16:00

📍 佐賀県国際交流プラザ(佐賀商工ビル1F)

📞 090-3328-2123 (ぐらしさぼーとさか 松枝さん)

※通訳が必要な人は、予約してください。



その他のイベントやセミナーについては、当協会のHPやFacebookで随時更新します！

HP



Facebook

